

The Order of the Mass in English

- *この冊子は、一般信徒が諸外国でミサに与る目的で作成されたカトリック教会の主日ミサ式次第(英語版)です。
- *本文中の太字の表記箇所は会衆が唱える部分です。
- *本文中の祈り(主の祈りなど)は一般的なものを使用し、USCCB(United States Conference of Catholic Bishop)版も併載しています。
- *信仰宣言は使徒信条およびニケア・コンスタンチノーブル信条を記載しています。
- *奉献文は第二奉献文を記載しています。

December 2008

Introductory Rites

1. Entrance Song

2. Greeting

In the name of the Father, and of the Son, and
of the Holy Spirit †
Amen.

The grace of our Lord, Jesus Christ and the
love of God and the fellowship of the Holy Spirit
be with you all.
And also with you.

3. Penitential Rite

My brothers and sisters, to prepare ourselves
to celebrate the sacred mysteries, let us call to
mind our sins.

**I confess to almighty God,
and to you, my brothers and sisters,
that I have sinned through my own fault,
in my thoughts and in my words,
in what I have done,
and in what I have failed to do;
and I ask blessed Mary, ever virgin,
all the angels and saints,
and you,
my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord, our God.**

May almighty God have mercy on us,
forgive us our sins, and bring us to everlasting
life.
Amen.

4. Kyrie

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

You came to call sinners, Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

5. Gloria

Glory to God on high,

and on earth peace to men of good will.

We praise thee.

We bless thee.

We adore thee.

We glorify thee.

We give thee thanks for thy great glory.

Lord God,

heavenly King,

God the almighty Father.

Lord Jesus Christ,

only begotten Son.

Lord God, Lamb of God,

Son of the Father,

**Thou who takest away the sins of the world,
have mercy on us.**

**Thou who tekest away the sins of the world,
receive our prayer.**

**Thou who art seated at the right of the Fa-
ther.**

have mercy on us.

Thou alone art the Lord.

**Thou alone art the Most High, Jesus Christ.
With the Holy Spirit.
In the glory of God,
the Father.
Amen.**

6. Opening Prayer

Let us pray....

We ask this through our Lord, Jesus Christ,
your Son, who lives and reigns with you and the
Holy Spirit, one God, for ever and ever.

Amen.

Liturgy of the Word

7. First Reading

(at the end of the reading)

This is the word of the Lord.

Thanks be to God.

8. Responsorial Psalm

9. Second Reading

10. Alleuia

(or) verse before the gospel

11. Gospel

The Lord be with you.

And also with you.

A reading from the holy gospel according to

Glory to You, Lord †††

(at the end of the gospel)

This is the gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Jesus Christ.

12. Homily

13. Profession of Faith

**I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.**

**I believe in Jesus Christ, his only Son,
our Lord,
who was conceived by the Holy Spirit,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried;
he descended to the dead.
On the third day he rose again;
he ascended into heaven,
he is seated at the right hand of the Father,
and he will come to judge the living and the
dead.**

**I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen.**

(USCCB version)

I believe in God, the Father Almighty,
creator of heaven and earth;

and in Jesus Christ, His only Son, our Lord;
who was conceived by the Holy Spirit,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried.
He descended into hell;
the third day He arose again from the dead;
He ascended into heaven, and sits at the
right hand of God, the Father Almighty;
from thence He shall come to judge
the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
the holy Catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and life everlasting. Amen.

(or The Nicene Creed)

We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth, of all that is,
seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God.
Begotten, not made, of one Being with the
Father.

Through Him all things were made.
For us men and for our salvation He came
down from heaven:
by the power of the Holy Spirit He became
incarnate,
from the Virgin Mary, and was made man.
For our sake, He was crucified under
Pontius Pilate;
He suffered death and was buried.

(USCCB version)

On the third day He rose again in
accordance with the Scriptures;
He ascended into heaven and is seated at
the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge
the living and the dead,
and His kingdom will have no end.
We believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son He is
worshipped and glorified.
He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and
apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the
forgiveness of sins.
We look for resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.

I believe in one God,
the Father almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.
And in one Lord Jesus Christ,
the Only Begotten Son of God,
born of the Father before all ages.
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made, consubstantial with the
Father;
through him all things were made.
For us men and for our salvation
he came down from heaven,
and by the Holy Spirit was incarnate
of the Virgin Mary,
and became man.
For our sake he was crucified under Pontius
Pilate,
he suffered death and was buried,
and rose again on the third day
in accordance with the Scriptures.

**He ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead
and his kingdom will have no end.
And in the Holy Spirit, the Lord, the giver of
life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son is adored
and glorified,
who has spoken through the prophets.
And one, holy, catholic and apostolic
Church.
I confess one baptism for the forgiveness of
sins
and I look forward to the resurrection of the
dead
and the life of the world to come. Amen.**

14. General Intercessions

Let us pray...

(unless the responding sentence after each invocation is indicated.)

Lord, hear our prayer.

or

Hear your people, have mercy, O Lord.

....through Jesus Christ, Our Lord.

Amen.

Liturgy of the Eucharist

15. Offertory Song

(Sing Offertory song or 16 and 17)

16

Blessed are you, Lord, God of all creation.
Through your goodness we have this bread to
offer, which earth has given and human hands
have made.

It will become for us the bread of life.

Blessed be God for ever.

17

Blessed are you, Lord, God of all creation.
Through your goodness, we have this wine to
offer, fruit of the vine and work of human hands.
It will become our spiritual drink.

Blessed be God for ever.

18. Invitation to Prayer

Pray, brothers and sisters, that my sacrifice may
be acceptable to God, the almighty Father.

**May the Lord accept the sacrifice at your
hands for the praise and glory of his name,
for our good, and the good of all his Church.**

19. Prayer over the Gifts

...through Christ, our Lord.

or ...Jesus, the Lord.

Amen.

20. Preface

The Lord be with you.

And also with you.

Let us lift up your hearts.

We have raised them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord, our God.

It is right to give him thanks and praise.

Father, all-powerful and everliving God,
we do well always and everywhere to give you
thanks through Jesus Christ, our Lord.

....We praise you, Lord, with all the Angels and
Saints in their song of joy.

21. Sanctus

Holy,

**holy, holy Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.**

Hosanna in the highest.

**Blessed is he who comes in the name of the
Lord.**

Hosanna in the highest.

(kneel)

22. Eucharistic Prayer

(Eucharistic Prayer II)

Lord, you are holy indeed, the fountain of all
holiness.

Let your Spirit come upon these gifts to make
them holy, so that they may become for us the
body and blood of our Lord, Jesus Christ.

Before he was given up to death, a death he
freely accepted, he took bread and gave you
thanks. He broke the bread, gave it to his disci-
ples, and said:

TAKE THIS, ALL OF YOU AND EAT IT:

THIS IS MY BODY WHICH WILL BE GIVEN UP
FOR YOU.

When supper was ended, he took the cup.

Again he gave you thanks and praise, gave the
cup to his disciples, and said:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM
IT: THIS IS THE CUP OF MY BLOOD, THE
BLOOD OF THE NEW AND EVERLASTING
COVENANT.

IT WILL BE SHED FOR YOU AND FOR ALL SO

THAT SINS MAY BE FORGIVEN.
DO THIS, IN MEMORY OF ME.

23. Memorial Acclamation

Let us proclaim the mystery of faith.

**Christ has died,
Christ has risen,
Christ will come again.**

(or)

**Dying you destroyed our death,
rising you restored our life,
Lord Jesus come in glory.**

(or)

**When we eat this bread and drink this cup,
we proclaim your death, Lord Jesus,
until You come in glory.**

(or)

**Lord, by your cross and resurrection
you have set us free.
You are the Savior of the world.**

In memory of his death and resurrection,
we offer you, Father, this life-giving bread,
this saving cup. We thank you for counting us
worthy to stand in your presence and
serve you.

May all of us who share in the body and blood
of Christ be brought together in unity by the
Holy Spirit.

Lord, remember your Church throughout the
world; make us grow in love, together with N....,
our Pope, N...., our bishop, and all the clergy.

(In Masses for the dead the following may be
added: Remember N...., whom you have called
from this life. In baptism he (she) died with
Christ: may he (she) also share his resurrection.)

Remember our brothers and sisters who have
gone to their rest in the hope of rising again;
bring them and all the departed into the light of
your presence.

Have mercy on us all;
make us worthy to share eternal life with Maria,
the virgin mother of God, with the apostles,
and with all the saints who have done your will
throughout the ages.
May we praise you in union with them, and give
you glory through your Son, Jesus Christ.
(stand up)

24. Doxology

Through Him,
with Him,
in Him,
in the unity of the Holy Spirit,
all glory and honor is yours,
almighty Father for ever and ever.
Amen.

25. Lord's Prayer

Let us pray with confidence to the Father in the
words of our Savior gave us:

**Our Father in heaven, holy be your name,
your kingdom come,
you will be done on earth, as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive our sins as we forgive those who sin
against us.
Do not bring us to the test but deliver us
from evil.**

(traditional or USCCB version)

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come,
thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against
us; and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.**

Deliver us, Lord, from every evil, and grant us peace in our day.

In your mercy keep us free from sin and protect us from all anxiety as we wait in joyful hope for the coming of our Savior, Jesus Christ.

**For the kingdom,
the power and the glory are yours,
now and forever.**

26. Sign of Peace

Lord Jesus Christ, you said to your apostles:
I LEAVE YOU PEACE, MY PEACE I GAVE YOU.

Look not on our sins, but on the faith of your Church, and grant us the peace and unity of your kingdom where you live for ever and ever.

Amen.

The peace of the Lord be with you always.

And also with you.

Let us offer each other the sign of peace.

27. Agnus Dei

Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world: grant us peace.

(kneel)

28. Confession of Faith

This is the Lamb of God who takes away the sins of the world.

Happy are those who are called to his supper.

**Lord, I am not worthy to receive you,
but only say the word and I shall be healed.**

29. Communion of the Faithful

The Body of Christ.

Amen.

The Blood of Christ.

Amen.

30. Communion Song

31. Prayer after Communion

Let us pray.

....through Christ, our Lord.

Amen.

Concluding Rite

32. Blessing

The Lord be with you.

And also with you.

May almighty God bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit †

Amen.

33. Dismissal

The Mass is ended.

Let us go in the peace of the Lord.

Thanks be to God.

34. Closing Song